

帝学通鉴

足本

帝鉴

〔明〕张居正 撰

上

远方出版社

【明】张居正 撰

继祖 红菊 释译

帝学
通鉴

帝 鉴

足本（上）

远方出版社

图书在版编目(CTP)数据

帝鉴/(明)张居正撰 继祖 红菊 释译

远方出版社,1998.8(帝学通鉴释译)

ISBN7-80595-490-9

I.帝… II.①张… ②继… ③红… III.帝王-礼仪

IV.K892.96

中国版本图书馆 CTP 数据核字(98)第 24564 号

帝学通鉴 (明)张居正撰 继祖 红菊 释译

责任编辑 王松年 王炜烨

封面设计 山羽设计

出版发行 远方出版社

社 址 呼和浩特市乌兰察布东路 666 号 邮编:010010

经 销 新华书店

印 刷 北京美通印刷有限公司

开 本 850×1168 1/32

字 数 64 千字

印 张 32.5

印 次 2005 年 12 月第二版

印 次 2005 年 12 月第二次印刷

印 数 1-3000

ISBN7-80595-490-9/I.204

定 价 105.00 元(全四册)

如有倒装,缺页或错装的质量问题,由本厂负责退换

目 录

疏	(1)
---------	-------

上篇 圣哲芳规

任贤图治	唐尧帝	放勋	(8)
谏鼓谤木	唐尧帝	放勋	(13)
孝德升闻	唐舜帝	重华	(15)
揭器求言	夏禹王	文命	(18)
下车泣罪	夏禹王	文命	(21)
戒酒防微	夏禹王	文命	(24)
解网施仁	商汤王	天乙	(27)
桑林祷雨	商汤王	天乙	(30)
德灭祥桑	商中宗	大戊	(34)
梦赉良弼	商高宗	武丁	(38)
泽及枯骨	周文王	姬昌	(41)
丹书受戒	周武王	姬发	(44)
感谏勤政	周宣王	姬静	(49)
入关约法	汉高祖	刘邦	(53)
任用三杰	汉高祖	刘邦	(57)

纳策赐帛	唐太宗	李世民	.....	(144)
纵鹤毁巢	唐太宗	李世民	.....	(149)
敬贤怀鹗	唐太宗	李世民	.....	(152)
览图禁杖	唐太宗	李世民	.....	(154)
主明臣直	唐太宗	李世民	.....	(156)
纵囚归狱	唐太宗	李世民	.....	(159)
望陵毁观	唐太宗	李世民	.....	(161)
撤殿营居	唐太宗	李世民	.....	(164)
面斥佞臣	唐太宗	李世民	.....	(166)
剪须和药	唐太宗	李世民	.....	(169)
遇物教储	唐太宗	李世民	.....	(171)
遣归方士	唐高宗	李治	.....	(174)
焚锦销金	唐玄宗	李隆基	.....	(178)
委任贤相	唐玄宗	李隆基	.....	(181)
兄弟友爱	唐玄宗	李隆基	.....	(185)
召试县令	唐玄宗	李隆基	.....	(187)
听谏散鸟	唐玄宗	李隆基	.....	(190)
啖饼惜福	唐玄宗	李隆基	.....	(193)
烧梨联句	唐肃宗	李亨	.....	(196)
不受贡献	唐宪宗	李纯	.....	(201)

疏^①

张居正

【原文】

臣等闻商之贤臣伊尹^②告其君曰：“德惟治，否惟乱。与治同道，罔不兴；与乱同事，罔不亡^③。”唐太宗曰：“以铜为鉴，可正衣冠；以古为鉴，可见兴替^④。”臣等尝因是考前史所载，治乱兴亡之迹，如出一辙。大抵皆以敬天法祖，听言纳谏，节用爱人，亲贤臣，远小人，忧勤惕厉^⑤即治。不畏天地，不法祖宗，拒谏遂非，侈用虐民，亲小人，远贤臣，盘乐怠傲^⑥即乱。出于治，则虽不阶尺土^⑦一民之力，而其兴也勃焉；出于乱，则虽藉祖宗累世之资^⑧，当国家熙隆之运^⑨，而其亡也忽焉。譬之佩兰者之必馨^⑩，饮鸩^⑪者之必杀。以是知人主欲长治而乱，其道无他，但取古人已然之迹，而反己内观^⑫，则得失之效，昭然可睹矣。

仰惟皇上天纵英资^⑬，光膺鸿宝^⑭。孜孜诵习，懋^⑮殷宗典学之勤^⑯；事事讲求，迈周成访落之轨^⑰。海内臣民，莫不翘首跂足^⑱向望太平。臣等备员辅导，学术空疏，夙夜兢兢，思所以佐下风，效启沃者，其道无繇^⑲。窃以人求多闻，事必师古。顾史家者流，亡虑^⑳千百，虽儒生皓首^㉑，尚不能穷，岂人主一日万几，所能遍览？乃属讲官臣马自强等，略仿伊尹之言，考究历代之事。除唐虞^㉒以上，皇风玄

邈^②，纪载未详者，不敢采录。谨自尧舜以来，有天下之君，撮其善可为法者，八十一事；恶可为戒者，三十六事。善为阳为吉，故用九九，从阳数也；恶为阴为凶，故用六六，从阴数也。每一事前，各绘为一图，后录传记本文，而为之直解，附^③于其后，分为二册，以辨淑慝^④。仍取唐太宗古为鉴之意，僭^⑤名曰《帝鉴图说》，上呈睿^⑥览。

昔班伯指画屏以谏^⑦，意专戒惩。张九龄《千秋金鉴》一书^⑧，词涉隐讽。今臣等所辑，则嬖^⑨恶并陈，劝惩斯显。譬之薰莸^⑩异器，而臭味顿殊；水镜^⑪澄空，而妍媸^⑫自别。且^⑬欲触目生感，故假象^⑭于丹青^⑮。但取明白易知，故不嫌于俚俗。虽条目仅止百余，而上下数千载理乱之原，庶几略备矣。

伏望皇上俯鉴愚忠，特垂省览^⑯。视其善者，取以为师，从之如不及；视其恶者，用以为戒，畏之如探汤^⑰。每兴一念，行一事，即稽古以验今，因人而自考。高山可仰^⑱，毋忘终蕢之功^⑲；覆辙在前^⑳，永作后车之戒。则自然念念皆纯，事事合理。德可媲^㉑于尧舜，治将埒^㉒于唐虞。而千万世之下，又必有愿治之主，效忠之臣，取皇上今日致治之迹，而绘之丹青，守为模范者矣。

臣等无任惓惓，恳切之至，谨以所辑图说，装潢成册，随本上进以闻。

伏候教旨。

【注释】

①疏：即进《帝鉴图说》疏，录自于万历元年的最早书宋

本。这个本子是司礼太监冯保在司礼监刊印的所谓“经厂本”。这篇疏，则是张居正于隆庆六年十二月己巳上奏，同奏者还有吕调阳。

②伊尹：商汤时名相，名伊，尹是官名。传说为奴隶出身，是有莘氏女的陪嫁之臣。后辅佐成汤伐夏桀建商，被尊为阿衡（宰相）。《尚书·序》说伊尹作《汤誓》等篇。

③“德惟治……罔不亡”：出自伪《古文尚书·商书·太甲下》。全句大意是：只有推行德政，天下才能大治；不去推行德政，天下就会大乱。与治世之君走相同的道路，没有不兴盛的；与乱世之君行事相同，没有不灭亡的。

④“以铜为鉴……可见兴替”：出自《新唐书·魏徵传》。全句大意是：以铜为镜，可以端正衣冠；以史为鉴，可以认识到国家的兴亡。

⑤忧勤惕厉：常具有忧患和警惕的意识。

⑥盘乐怠傲：追求享受游乐，平时懒怠傲慢；怠，读 dài（袋）。

⑦不阶尺土：《汉书·异姓诸侯王表》有“汉无尺土之阶”。不阶尺土，乃由此句引出，意为不凭借疆土。

⑧累世之资：祖宗世代积累的基业。

⑨熙隆之运：正当光明兴隆的时候。

⑩佩兰者之必馨：佩戴兰草的人必然馨香，喻身怀美德的人一定能被人敬仰。

⑪饮鸩：鸩羽有毒，饮鸩羽泡过的酒会死人；鸩，读 zhèn（振）。

⑫反己内观：反躬自问，自内省察。

⑬天纵英姿：天生的英姿睿智。

⑭光膺鸿宝：光荣地继承皇帝之大宝；膺，读 yīng(鹰)。

⑮懋：勉励，读 mào(貌)。

⑯殷宗典学之勤：商殷宗武丁学习非常勤奋。

⑰迈周成访落之轨：超越周成王谋求致治的轨迹。

⑱翘首跂足：抬头而望，踮起脚尖站着；跂，读 qí(器)。

⑲无繇：无从；繇，读 yóu(游)。

⑳亡虑：无虑，大约。

㉑皓首：白头。

㉒唐虞：唐尧虞舜。

㉓皇风玄邈：天子之风高尚清远；邈，读 miǎo(秒)。

㉔附：指每篇的“解”语。

㉕淑慝：善恶；慝，读 tè(特)。

㉖僭：超越本分；此处为谦词；僭，读 jiàn(渐)。

㉗睿：明智；睿，读 ruì(瑞)。

㉘班伯：班固的伯祖。历迁中常侍、光禄大夫等职銜。他曾在一次宫廷宴会上，指着屏风上的绘画，向成帝直谏其言。

㉙张九龄：见《宠信番将》中注释⑩。

㉚媿：丑恶。

㉛薰莸：香草与臭草；莸，读 yóu(犹)。

㉜水镜：疑为“冰镜”之误。

㉝妍媸：美丑；妍媸，读 yán chī(岩吃)。

③④且：转折更进之意。

③⑤假象：疑为“假相”之误。

③⑥丹青：丹砂和青靛，泛指绘画或绘画用颜料。

③⑦省览：察看。

③⑧探汤：用后试探沸水，喻戒惧之意。

③⑨高山可仰：从《诗经·小雅·车辇》的“高山仰止”句引得，意为德如高山，则仰慕而仰之。

④①毋忘终筭之功：不要忘记最终成功的努力；筭，读 kuì（愧）。

④②覆轍：翻车。

④③媲：比，配；媲，读 pì（辟）。

④④埒：同等；埒，读 liè（劣）。

【译文】

臣等听说商朝的贤相伊尹告诉他的君主说：“只有推行德政，天下才能大治；不去推行德政，天下就会大乱。与治世之君走相同的道路，没有不兴盛的；与乱世之君行事相同，没有不灭亡的。”唐太宗说：“以铜为镜，可以端正衣冠；以史为鉴，可以认识到国家的兴亡。”臣等以这些道理考察前代历史，所记载的治乱兴亡之事，如同出于一个轨迹。凡是敬天地、法祖宗、纳谏言、知节俭、爱百姓、亲贤臣、远邪佞，常具忧患和警戒之心，就会天下大治。不畏天、不法祖、拒谏言、享奢侈、虐黎民、亲邪佞、远贤臣，常贪欲游乐与怠傲之情，天下就会大乱。精于治道，虽不凭借尺土之功，一

人之力，也可以勃然兴盛。出于败政，虽恃有祖宗世代积原的基业，虽然正当国家光明兴隆之际，它的衰亡也是必然的。犹如身佩兰草的人，必然馨香流溢；而饮毒酒止渴者，必然要死亡。可见，人君要想长治久安而不发生动乱，没有什么良方，只有记取古人已经走过的道路，而躬身自问反省自己，那么，成败得失的效验，就明白可见了。

仰惟皇上，天生英姿睿哲，光应大宝之尊。孜孜不倦地学习，勤勉如商高宗自始至终奋发；事事讲求明了，超越周成王谋求致治的轨迹。举国臣民，谁不是抬头踮脚，盼望天下太平。臣等充作朝廷辅导，学术空乏疏陋，早晚兢兢业业，总想以治理臣下之风，报效启示皇上，却找不到一条途径。我们以为人人总是企盼博采广闻，事事以师古为尊。看看史学家之流，何止成百上千，虽读书终生直到白发苍苍，尚且难以穷尽，皇上日理万机，哪里能够浏览得了？所以，嘱咐讲官大臣马自强等人，效仿伊尹所言，考察历代的政事。除去唐尧虞舜之前，天子之风高尚清远，记载不详之故，不敢采录。谨从尧舜以来的天下君主中，撷取其美善可以效法的 81 件事；恶劣以为警戒的 36 件事。美善的为光明属吉祥，所以用九九；恶劣的属阴暗为凶煞，故用六六。每一个故事之前，各绘制一幅图画，再录选传记本文，作了加附直解。分为上、下两册，以分辨善恶。这是借鉴唐太宗以史为鉴的意思，僭名为《帝鉴图说》。上呈睿览。

古往，班伯指着屏风上的图画，向汉武帝进谏言，其意义专在惩戒。唐宰相张九龄用《千秋金鉴》此书上谏，而内

容牵涉隐喻讥讽。现今臣等所选择,则是善恶并列,劝善惩恶之意明显。如香花与臭草各自放置,臭味顿然突出;如冰轮明月澄澈天空,真善美与假恶丑自然区别开来。况且,想要触目而生感慨,还要借助于图画。仅取其明白易懂,所以,就不去考虑其粗俗。虽然条目只有一百多个,但是,上下数千年的治理与动乱之根源,差不多都包略了。

敬望皇上体察属臣的愚忠，特赐垂恩审察阅览。看到其中美善的，用作榜样，及时地学用；看到其中恶劣的，作为戒鉴，像避开沸水那样。每产生一个念头，每做一件事情，便考察过去以检验当今，并因事因人去区别。高山令人仰望，切记堆垒高山，最容易功亏一篑；覆车在前，它是后车前进的借鉴。这样，自然每个想法都很纯净，做每件事情就会合乎道理。德行可以和尧舜媲美，治政将与唐虞同样。千代万世之后，必然会有想治理好国家的君主出现，而效忠于他的臣下，将会取皇上今日精心治理的政绩，绘制成图画，当作典范的君主。

臣等不胜此任，但真切之意尽在，谨以所辑的《帝鉴图说》装潢成册，随疏本一同奉上，虔诚地等候圣上的敕旨。

上篇 圣哲芳规

任贤图治^①

【原文】

唐史纪：尧^②命羲和^③，敬授人时^④。羲仲^⑤居嵎夷^⑥，理东作^⑦；羲叔居南交^⑧，理南讹^⑨；和仲居昧谷^⑩，理西成^⑪；和叔居朔方^⑫，理朔易^⑬。又访^⑭四岳^⑮，举舜^⑯登庸^⑰。

【解】

唐史上纪：帝尧在位，任用贤臣，与图治理。那时，贤臣有羲氏兄弟二人、和氏兄弟二人。帝尧着他四个人敬授人时。使羲仲居于东方嵎夷之地，管理春时耕作的事；使羲叔居于南方交趾^⑩之地，管理夏时变化的事；使和仲居于西方昧谷之地，管理秋时收成的事；使和叔居于北方幽都^⑪之地，管理冬时更易的事。又访问四岳之官，着他荐举天下贤人可用者，于是四岳举帝舜为相^⑱。那时天下贤才，都聚于朝廷之上，百官各举其职。帝尧垂拱^⑲无为^⑳，而天下自治。

盖天下可以一人主之，不可以一人治之。虽以帝尧之圣，后世莫及，然亦必待贤臣而后能成功。《书》^㉑曰：“股肱^㉒惟人，良臣惟圣^㉓。”言股肱具而后成人，良臣众而后成

圣,意亦谓此。其后帝舜为天子②,也跟着帝尧行事③,任用九官十二牧④,天下太平。乃与群臣作歌以纪其盛,曰:“元首明哉,股肱良哉,庶事康哉⑤。”所以古今称尧舜垂衣裳⑥而天下治,斯任贤图治之效也。

【注释】

①《任贤图治》:此篇所述之事出自《尚书·虞书·尧典》。《史记·五帝本纪》也有记载。全文主要是说,尧为部落酋长时,善于任用贤能的人才,与大家共同治理国家,于是国政清明,天下太平;虞,读 yú(愚)。

②尧:古代传说中的“五帝”之一。因其曾为古陶唐氏部落的首领,所以史称“唐尧”。史载,尧初都唐(今山西太原),后迁平阳(今山西临汾)。《史记·五帝本纪》中说:“太史公依《世本》、《大戴礼》,以黄帝、颛顼、帝喾、唐尧、虞舜为五帝。”颛顼,读 zhūān xū(砖须);喾,读 kù(库)。

③羲和:即羲氏、和氏。古代传说中的羲氏、和氏,是两个部族的姓氏,这两个部族世代掌管时令季节和农事;羲,读 xī(西)。

④敬授人时:敬授,慎重地传授;人,黎民百姓;时,农事季节。意思是,慎重认真地教给黎民百姓农事季节。

⑤仲:古人以孟、仲、季作为排行次序,也以伯、仲、叔、季为排行次序,多用于兄弟姊妹的排行。此处,仲指老大,叔指老二。

⑥隅:“隅”与“隅”意通,指偏僻的角落;隅,读 yú(鱼);

夷，古代称居住东方的民族为夷，此处含有东方的意思；嵎夷，泛指极东的地方。

⑦理：管理，治理；东作，春季的农事耕作活动。

⑧南交：南边最远的地方；交，即交趾，泛指岭南今广东、广西以及越南一带。

⑨南讹：夏季的农事培植活动。

⑩昧：昏暗。谷，山谷；昧谷，泛指西方太阳落下去的地方。

⑪西成：秋季的农事收成活动。

⑫朔：北方的尽头。朔方，最北的地方；朔，读 shuò（硕）。

⑬朔易：冬季对农产品的收藏保管以及防其变质；易，变化。

⑭访：走访，询问，咨情。

⑮四岳：分管四方的部落首领。古有两说，一为管理四方的四个官员的名称；一为管理四方的官员名称。

⑯举：本意为允许，此处引申为推举之意。舜，名重华，居姚水而得姓，传说中他曾为有虞氏部落的首领，所以史称虞舜，为传说中的“五帝”之一，曾协助尧治理天下。

⑰登庸：有两个意思，一为选拔重用，庸，重用；一为皇帝即位。此处为尧选拔重用舜，指舜经四岳推举，被尧选为继承人。

⑱交趾：我国古代地区名，亦称“交趾”。泛指五岭山脉以南的地区；趾，同趾，读 zhǐ（只）。

⑪幽都：有两个意思。一为具体地名，古县名，与蓟县同城而治，在今北京市西南；一为泛地名，指极北的地方。

⑫相：古官称，也泛指帝王的助手，有辅助之意，后世专指宰相、丞相，也称为相国。

⑬垂拱：垂衣拱手，非常轻松，形容毫不用力；拱，读 gǒng(巩)。

⑭无为：道家的哲学思想，指顺应自然变化，无需人为努力。此处意为无为而治。

⑮《书》：指《尚书》、《书经》。我国古代的五种经书之一，以夏、商、周三代宫廷发制的文诰汇编而成。有真伪两种，今文尚书为真本，古文尚书为伪托本。

⑯股肱：股为大腿，肱为手臂、胳膊。两字组合喻为左右辅助帝王的得力大臣；肱，读 gōng(工)。

⑰“股肱惟人，良臣惟圣”：语出《尚书·说教下》。意为有了腿和胳膊才能称其为人，有了众多的良臣辅佐，才能成为圣君。

⑱天子：皇帝的别称，产生于皇帝之称出现之前。古代帝王愚弄百姓，宣称君权神授，说君主是承天意而治理臣民，所以称为天子。

⑲行事：从事。本句意为后来舜继承了尧的帝位后，也按着尧在位时的规矩行事。

⑳九官十二牧：《尚书·虞书·尧典》记载，舜继承尧位后设立了九种官职，即司空、后稷、司徒、士、共工、朕虞、典乐、纳言、秋宗，是为九官。所谓十二牧，《尚书·舜典》有“舜型